

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



6 Avril 2025

5ème dimanche du Grand Carême
Sainte Marie l'Égyptienne.

الأحد الخامس من الصوم الكبير
مريم المصرية

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45 11:00	Matines Divine Liturgie

الإيوثينا الثامن
Ton 8

الحن الثامن
L'Évangile des matines 8

قبل ان ينقضي الصوم بأسبوع اي قبل دخولنا الأسبوع العظيم أرادت الكنيسة ان تضع امام قلوبنا صورة هذه الثائبة علنا نعود الى يسوع قبل الفصح لنلتقط الضياء المشع من وجهه على الصليب. فالكنيسة تقول لنا اذا عرفنا سيرة هذه القديسة ان خطايانا نحن قادرون ان نغسلها بالدموع واننا قبل ان نفعل هذا تكون اعمالنا ظاهرية فقط.

مريم هذه كانت تتعاطى الفسق منذ اول بلوغها في الاسكندرية في القرن الرابع. مسيحية بالمعمودية، ولكن معموديتها لم تكن مفعلة لأن سلوك هذه الفتاة كان قد ابطل فاعلية العماد. ولعل العماد عند الكثيرين يبقى اغتسالا في طفولتهم ولكنه يبقى ماء مسكوبا لا نعمة متدفقة طوال العمر. يظنون عند البدء ولا يمشون وراء من قال: "انا الطريق". لماذا يتسمرون كل في موضعه ولا يسير.

لا بد ان مريم المصرية استمعت الى معلمين في الكنيسة ولكنها ما اهتمت. أعجبها الكلام ولم تلتزمه. لعل الكثيرين تسرهم عبادتنا ويسحرهم بهاؤها ولكنهم لا يحبون السيد بالطاعة وهو القائل: "من أحبني يحفظ وصاياي". هذه الصبية قبل ان تدرك الثلاثين شاءت ان تحج الى الأماكن المقدسة في فلسطين، وسمعت ان القديسة هيلانة كانت قد وجدت الصليب الذي رُفع عليه المعلم، فأرادت ان تسافر لتكرم عود الصليب المحفوظ في كنيسة القيامة. ظنت انها تستطيع ان تخط بين التقوى والفجور، فركبت السفينة الى شواطئ فلسطين مع الذين قصدوا الحج، ورغبت ان تغري بعضا من الركاب ولعلها نجحت.

وصلت الى الكنيسة في اورشليم، ولما همت بولوج كنيسة القيامة شعرت المرة تلو المرة ان قوة غير منظورة كانت تمنعها من الدخول. احست بأن هناك تنافرا بين عبادتها وسلوكها. عند هذه الصدمة بكت لإحساسها بأن الله لا يقبل المزاج. أليس هو القائل: "انا إله غيور"، لا أقبل ان يبقى الانسان في خطيئته ويدعي انه لي. عند ذاك استعادت عذريتها المفقودة. فقد غفر الله لها ذنوبها وستر عن عينيه كل خطاياها. فقد انقلب قلب الله فيه، وضمها الرب الى صدره ابنة له معافاة، جديدة كالفجر.

بعد هذا التحول الذي جرى فيها في لحظة، دخلت الى الكنيسة وسجدت للمصلوب وقررت ان تعيش له ما بقي لها من السنين، فتركت المدينة وجازت نهر الأردن ودخلت في أقصى البرية "وعاشت وحدها لله وحده". ولما جعلته كل حياتها اختلت في البرية سبعا واربعين سنة، وقضت عيشة لا يحتملها انسان تقنات من العشب ومن أصول الشجر.

ومرت السنون، فالتقت راهبا شيخا يدعى زوسيميا توغل في الصحراء الى ما وراء الأردن طلبا للوحدة في الصيام الكبير. هذا رأى في تجواله كائنا بشريا اسود جسمه من الشمس ذا شعر ابيض كالصوف ساقط على كتفيه. فاعتبرها قديسة والتمس بركتها وكلمة خلاص تصدر من فمها. ولما أدركها قالت له انها امرأة، وطلبت اليه ان يخلع عليها ثوبه لأن ثيابها كانت قد رثت وسقطت، وأخبرته بماضيها كله، والتمست منه ان يأتيها يوم الخميس العظيم في السنة التالية بجسد الرب، ففعل، وتناولت للمرة الاولى من بعد زمان طويل انقطعت فيه عن المناولة الإلهية، وطلبت ان يأتيها في السنة المقبلة ايضا في الخميس العظيم بالقرايين المقدسة. ولما وصل الى المكان نفسه وجدها طريحة على الأرض ويدها مصلبتان على صدرها ووجهها الى الشرق، وبقربها كتابة فيها هذه الكلمات: "ايها الأب زوسيميا ادفن هنا جسد مريم الشقية وأعد الى التراب ما كان ترابا. انني مت في النهار الذي اشتركت فيه في الأسرار المقدسة".

Tropaire

. . Tropaire, ton 8

Tu es descendu des cieux, ô
Compatissant, Tu as accepté d'être
enseveli trois jours pour nous libérer des
passions, notre Vie et notre Résurrection,
Seigneur, gloire à toi.

**Tropaire de Ste Marie l'Égyptienne—
Ton 8**

En toi, sainte Marie, la création à l'image
de Dieu a été vraiment sauvegardée, car
ayant pris ta croix, tu as suivi le Christ et
tu as enseigné par tes actes à dédaigner la
chair car elle passe, et à prendre soin de
l'âme qui est immortelle; c'est pourquoi
avec les anges se réjouit ton esprit.

**Tropaire de la Nativité de la mère de
Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a
annoncé la joie au monde entier, car de
toi s'est levé le Soleil de justice, le
Christ notre Dieu; Il a détruit la
malédiction et donné la bénédiction, Il a
aboli la mort et nous a donné la vie
éternelle.

Kondakion

Protectrice assurée des chrétiens,
médiatrice sans défaillance devant le
Créateur, ne dédaigne pas les
supplications des pécheurs, mais dans ta
bonté empresse-toi de nous secourir, nous
qui te clamons avec foi, sois prompte
dans ton intercession et empressée dans ta
prière, ô Mère de Dieu, qui protèges
toujours ceux qui t'honorent

الطروباريات:

القيامة بالحن الثامن

انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُنَحْنِنَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ
الْأَيَّامِ، لِكَيْ نُعْتَقْنَا مِنَ الْأَلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ
الْمَجْدُ لَكَ..

طَرُوبَارِيَّةٌ لِلْقِدِيسَةِ مَرْيَمَ الْمَصْرِيَّةِ بِالْحَنِ الثَّامِنِ

بِكَ حُفِظَتْ صُورَةُ خَلْقِنَا بِدِقَّةٍ أَيُّهَا الْأُمُّ مَرْيَمُ، فَإِنَّكَ
حَمَلْتِ الصَّلِيبَ وَتَبِعْتَ الْمَسِيحَ، وَعَمِلْتِ وَعَلِمْتِ أَنَّ
يُتَغَاضَى عَنِ الْجَسَدِ لِأَنَّهُ زَانِلٌ، وَأَنْ يُغْنَى بِالنَّفْسِ غَيْرِ
الْمَائِتَةِ. لِذَلِكَ تَبْتَهِجُ رُوحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ..

لميلاد العذراء – بالحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

القنடاق

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ
غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ
الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَتَّكَ صَالِحَةً، نَحْنُ
الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي
فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

THE EPISTLE

Make your vows unto the Lord and perform them.
God is known in Judah; His name is great in Israel.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (9:11-14)

Brethren, Christ having appeared a High Priest of the good things to come, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation; neither through the blood of goats and calves, but through His own blood, entered in once for all into the holy place, having found eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of bulls and goats and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God?

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (10:32-45)

At that time, Jesus took His twelve Disciples, and began to tell them what was to happen to Him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem. And the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death, and deliver Him to the Gentiles. And they will mock Him, and scourge Him, and spit upon Him, and kill Him; and after three days He will rise." And James and John, the sons of Zebedee, came forward to Him, and said to Him, "Teacher, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire" And Jesus said to them, "What do you want Me to do for you?" And they said to Him, "Grant us to sit, one at Thy right hand and one at Thy left, in Thy glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?" And they said to Him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized. But to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." And when the ten heard it, they began to be indignant at James and John. And Jesus called them to Him and said to them, "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be servant of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many."

الرسالة

الله معروف في أرض يهوذا. إسمه عظيم في إسرائيل.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين. (9: 11-14)

يا إخوة، إنَّ المسيحَ إذْ قدْ جاءَ رئيسَ كَهَنَةٍ لِلْخِبرَاتِ المُستَقْبَلَةِ، فَبِمَسْكَنٍ أَعْظَمَ وَأَكْمَلَ غيرَ مَصْنُوعٍ بَأَيْدٍ، أَيَّ لَيْسَ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيقَةِ. وَلَيْسَ بِدَمِ ثِيُوسٍ وَعُجُولِ بَلِّ بِدَمِ نَفْسِهِ دَخَلَ الْأَقْدَاسَ مَرَّةً وَاحِدَةً فَوَجَدَ فِدَاءً أَبَدِيًّا. لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ دَمُ ثِيرَانٍ وَثِيُوسٍ وَرَمَادُ عِجْلَةٍ يَرشُ عَلَى الْمُتَجَسِّينَ فَيَقْدِسُهُمْ لِتَطْهِيرِ الْجَسَدِ، فَكَمْ بِالْأُخْرَى دَمُ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِالرُّوحِ الْأَرْلِيِّ قَرَّبَ نَفْسَهُ لِلَّهِ بِلا عَيْبٍ، يُطَهِّرُ ضَمَائِرَكُمْ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَيِّتَةِ لِتَعْبُدُوا اللَّهَ الْحَيَّ.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (10: 32-45)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع تلاميذه الإثني عشرَ وابْتَدَأَ يَقُولُ لَهُمْ مَا سَيَعْرِضُ لَهُ. "هُوَذَا نَحْنُ صَاعِدُونَ إِلَى أُورَشَلِيمَ، وَابْنُ الْبَشَرِ سَيُسَلَّمُ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ، فَيَحْكُمُونَ عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ وَيُسَلِّمُونَهُ إِلَى الْأَمَمِ. فَيَهْزَأُونَ بِهِ، وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ، وَيَجْلِدُونَهُ، وَيَقْتُلُونَهُ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ." فَذَنَا إِلَيْهِ يَعْقُوبُ وَيُوحَنَّا ابْنَا زَبْدَى قَائِلَيْنِ: "يَا مُعَلِّمُ، نُرِيدُ أَنْ تَصْنَعَ لَنَا مَهَمًا طَلِبْنَا." فَقَالَ لَهُمَا: "مَاذَا تُرِيدَانِ أَنْ أَصْنَعَ لَكُمَا؟" قَالَا لَهُ: "أَعْطِنَا أَنْ يَجْلِسَ أَحَدُنَا عَنْ يَمِينِكَ وَالْآخَرُ عَنْ يَسَارِكَ فِي مَجْدِكَ." فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: "إِنَّكُمَا لَا تَعْلَمَانِ مَا تَطْلُبَانِ. أَتَسْتَطِيعَانِ أَنْ تَشْرَبَا الْكَاسَ الَّتِي أَشْرَبُهَا أَنَا، وَأَنْ تَصْطَبِغَا بِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا أَنَا؟" فَقَالَا لَهُ: "نَسْتَطِيعُ." فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: "أَمَّا الْكَاسُ الَّتِي أَشْرَبُهَا فَتَشْرَبَانِهَا، وَبِالصَّبْغَةِ الَّتِي أَصْطَبِغُ بِهَا فَتَصْطَبِغَانِ. وَأَمَّا جُلُوسُكُمَا عَنْ يَمِينِي وَعَنْ يَسَارِي فَلَيْسَ لِي أَنْ أُعْطِيَهُ إِلَّا لِلَّذِينَ أَعَدَّ لَهُمْ." فَلَمَّا سَمِعَ الْعَشْرَةُ، ابْتَدَأُوا يَغْضَبُونَ عَلَى يَعْقُوبَ وَيُوحَنَّا. فَذَعَاهُمُ يَسُوعُ، وَقَالَ لَهُمْ: "قَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّ الَّذِينَ يُحْسِبُونَ رُؤَسَاءَ الْأَمَمِ يَسُودُونَهُمْ، وَعُظَمَاءُهُمْ يَتَسَلَّطُونَ عَلَيْهِمْ. وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَا يَكُونُ فِيكُمْ هَكَذَا. وَلَكِنْ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ فِيكُمْ كَبِيرًا، فَلْيَكُنْ لَكُمْ خَادِمًا. وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَكُونَ فِيكُمْ أَوَّلًا، فَلْيَكُنْ لِلْجَمِيعِ عَبْدًا. فَإِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ، وَلِيَبْذُلَ نَفْسَهُ فِدَاءً عَنْ كَثِيرِينَ."

EPITRE

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur, / Tu as tout créé avec sagesse.
Mon âme bénit le Seigneur ; Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (Hb IX, 11-14)

Frères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir, il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, et ce n'est pas avec le sang des boucs ou des jeunes taureaux, mais avec son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, nous ayant acquis l'éternelle rédemption. Si le sang des taureaux et des boucs, si la cendre des génisses, en effet, sanctifient par leur aspersion ceux qui sont souillés et leur procurent la pureté de la chair, combien plus le sang du Christ, qui par l'éternel Esprit s'est lui-même offert à Dieu comme victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience de ses œuvres de mort, pour nous permettre de rendre un culte au Dieu de vie!

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc (Mc X, 32-45)

En ce temps-là, les disciples étaient en chemin pour monter à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Ils étaient troublés, et le suivaient avec crainte. Et Jésus prit de nouveau les douze auprès de lui, et commença à leur dire ce qui devait lui arriver: «Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes. Ils le condamneront à mort, et ils le livreront aux païens, qui se moqueront de lui, cracheront sur lui, le battront de verges, et le feront mourir; et, trois jours après, il ressuscitera.» Les fils de Zébédée, Jacques et Jean, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent: «Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous ce que nous te demanderons.» Il leur dit: «Que voulez-vous que je fasse pour vous?» «Accorde-nous, lui dirent-ils, d'être assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, quand tu seras dans ta gloire.» Jésus leur répondit: «Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, ou être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?» «Nous le pouvons, dirent-ils.» Et Jésus leur répondit: «Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui cela est réservé.» Les dix, ayant entendu cela, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean. Jésus les appela, et leur dit: «Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominent. Il n'en est pas de même au milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur; et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs

THE SYNAXARION

On April 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Eutychios, patriarch of Constantinople; and Venerable Platonida of Nisibis in Syria.

On this same day, the Fifth Sunday of Great Lent, it was ordained that we make remembrance of our Godly Mother Mary of Egypt.

Verses

Spirit rose up, flesh melted away erewhile; hide, O earth, the worn bones of Mary's body.

Once, during the Honorable Fast, the priest-monk Zosimus withdrew into the wilderness. He caught sight of a withered woman named Mary; her hair was white as snow. Mary then told Zosimus that she was born in Egypt and at the age of 12 began to live a life of debauchery in Alexandria for 17 years. One day, she went to Jerusalem to enter the church to venerate the Honorable Cross. However, some invisible force restrained her. In great fear, she gazed upon the icon of the Theotokos in the vestibule and prayed that she be allowed to enter the church, all the while confessing her sinfulness. She was then permitted to enter the church. Having venerated the Cross she again entered the vestibule and, before the icon, gave thanks to the Mother of God. At that very moment she heard a voice saying: "If you cross the Jordan, you will find glorious rest!" Mary left for the wilderness and remained there for 47 years in repentance. She bade Zosimus to come back in one year with Holy Communion, which he did. The following year, on Holy Thursday, April 1, 522, Zosimus discovered Mary's lifeless body, and buried her. Thus, the Lord glorifies penitent sinners. The Church exalts and exemplifies Mary to the faithful in Great Lent as an incentive for repentance that brings entry into the Heavenly Kingdom.

Through her intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

الأب ليف جيله: راهب من الكنيسة الشرقية، الجزء الثاني
المتروبوليت سابا (اسبر)

الأب ليف والكنيسة الأنطاكية

في صيف العام ١٩٤٦ الأب ليف جيله تعرّف إلى كنيسة أنطاكية وإلى حركة الشبيبة الأرثوذكسية فيها. ومذاك بدأ الأب ليف يتردّد إلى لبنان ويزور سوريا بشكل متواتر، وذلك بعد أن دعاه مطران بيروت إلى الاستقرار في لبنان.

استأثر به الجامعيون في حركة الشبيبة الأرثوذكسية منذ ١٩٤٧، وكانوا متعطّشين إلى ممارسة سرّ الاعتراف والإرشاد الروحي والدراسات الكتابية. وبدأ بزيارة الحركيين واعظاً ومعرّفاً ومرشداً، في أبرشيات الكرسي الأنطاكي. شرح في إحدى رسائله أسباب إعجابه "بالأولاد العرب النزهاء والأذكى والمخلصين والأسخياء". لقد أعرب عن إعجابه بشباب الحركة المتجذرين في أعماق التقليد الأنطاكي والمنفتحين على مشاكل العالم المعاصر. لقد تميّز هؤلاء، بحسب رأيه، بحياة روحية قوية مرتبطة بوعي واضح واستقامة ثقافية وخلقية. حركة الشبيبة الأرثوذكسية تتمثل بالنسبة إليه "فرصة مؤاتية للكنيسة العالمية وأملاً كبيراً للأرثوذكسية".

إن شهادات شباب الحركة حول أهمية الدور الذي لعبه الأب ليف جيله في نمو التجدد الروحي الأنطاكي لا تُحصى. يقول المطران جورج خضر: "لقد حرّنا من عقيدة وطقوسية جافة ومن أخلاقية ضيقة". ويقول في مكان آخر عن تفاسير الأب ليف الكتابية: "كان أصفى تفسير عرفته في حياتي". لقد استعاد الأب ليف مع حركة الشبيبة الأرثوذكسية الإحساس بالعنصرة الذي اختبره مع الشباب الروس المهاجرين في بدء خدمته في باريس، وبقي يزور لبنان سنوياً حتى العام ١٩٧٥. وقد كتب إلى شباب الحركة (الجيل الثاني) في مناسبة الذكرى السادسة عشرة لمجيئه الأول فقال: "أنا لكم، أنا ملككم، لا أعرف كيف سيكون القصد الإلهي في المستقبل. أنتم أقرب إليّ وأعزّ من أية مجموعة شبابية. معكم أشعر، كما منذ ست عشرة سنة، بتجدد الإنجيل وبروح العنصرة." لقد قام الأب جيله بعمل رعاي واسع النطاق في الكرسي الأنطاكي؛ فكان ينتقل من اجتماع إلى مؤتمر إلى عظة فاعتراف حتى ساعة متأخرة من الليل. وساهم في تأسيس رهبنتي دير مار يعقوب ودير مار جرجس (دير الحرف)،

وكان له تأثير حاسم في النمو الروحي والالتزام عند عدد كبير من مرشدي حركة الشبيبة الأرثوذكسية والكهنة والعلمانيين الذين في صفوفها، ومنهم من وصل فيما بعد إلى مراتب أولى في الكنيسة الأنطاكية. اعتاد، خلال إقامته في لبنان، أن يزور سوريا ومصر والقدس، وقد كتب بعض أعماله التي نُشرت بالفرنسية في بيروت قبل أوريّة، ونقلت في ما بعد إلى العربيّة، عبر منشورات الحركة مثل "أبانا"، "كن كاهني"، "من أجل فهم أفضل للقدّاس الإلهي"، "سنة الرب الطقسيّة".

بقي حتى وفاته كاهناً لبيت القدّيس باسيليوس، المركز اللندني لأخويّة القديسين ألبان وسيرجيوس. ورّع نهاره بدقة بين عمله في المتحف البريطاني على تنقيح الكتب القديمة وتدوين فهارس بالمؤلفات التي تعالج تاريخ الكنائس والأديان، ولقاءات خاصة توجيهية روحية. والترّد على هايد بارك كورنر. وقد تميّز بنشاطه إذ اشترك في أعمال الأخويّة كافّة وفي رعيّة لندن الروسية.

انجذب كثيرون إلى الأرثوذكسيّة بفضل الأب ليف، لم يكن يدفعهم إلى الكنيسة أو يردع كلّ من وجد عنده عطشاً روحياً حقيقياً، بل كان يحوِّله إلى الميتروبوليت ليستقبله في الكنيسة الأرثوذكسيّة.

عن هذه المرحلة كتب المطران كاليستوس (وير): "اتّسمت خدمته الكنسيّة بالبساطة والحرية، كان يتجنّب الأمجاد والتّشريفات واللّجان والمسؤوليّات الإداريّة، كما كان يميّز الإكلييريكانية بكلّ أشكالها والأبّهة الكنائسيّة وفي بعض الأحيان يُبدي سخريّة لاذعة تجاه هذه المظاهر. اتّسم عمله الرّعائي بالتّكتم، بصورة شبه خفيّة، على شكل محادثات في مجتمعات صغيرة وغير شكلية وبواسطة اتّصالات شخصيّة مع أولاده الروحيين. وقد اتّسمت نصائحه غالباً بتأثير عميق ومثمر على حياة الآخرين."

أغدق من نصائحه من دون ادّعاء أو تبجّح وبأسلوب صريح غير موارب، عنيف أحياناً. شدّد دوماً على ضرورة ممارسة "سرّ اللحظة الحاضرة" حتّى نخترقنا حقيقة قرب الله ممّا في أعمالنا اليوميّة العاديّة. من خلال نمط حياته في لندن، حيث لُقّب بـ "راهب صومعته: المتحف البريطاني".

قام في العام ١٩٥٦ بزيارات عديدة إلى باريس للتدريس في معهد القديس سرجيوس مع صديقه بول إيدوكيموف والجيل الجديد الذي يضم جون مايندورف وبوريس بوبرينسكوي. زار البطريرك أثيناغوراس الذي أظهر له تقديراً كبيراً وثقة بالغة. في العام ١٩٥٩ اقترح على جان بالزون ناشر المجلة الفرنسية "الأرثوذكسية" أن يعهد إلى أوليفيه كليمان بمنصب رئيس تحرير للمجلة، فبدأت مع أوليفيه كليمان حقبة جديدة منفتحة على المسيحيين الآخرين وعلى العصرية، كما كان الأب جيله أيضاً مصدر الوحي والإلهام الذي أدى إلى نشوء الأخوية الأرثوذكسية في أوربة الغربية.

في أيار ١٩٦٥ عينه البطريرك أثيناغوراس مرشداً روحياً لسندسموس (رابطة حركات الشبيبة الأرثوذكسية في العالم)، وشارك في محاضرات عديدة منها واحدة في برمانا (لبنان). كرّس نفسه أكثر فأكثر لهدف ضروري وحيد ألا وهو التماس وجه يسوع فهو لم يكف عن التكرار بأن "الإنجيل وحده هو المهم". أبعد من الأخلاقية والخلوصية ليس هناك إلا الإنجيل.

لقد أودع في كتبه الشقافة التي يخترقها النور خبرته الرؤحية التي تناقلتها كثرة من الناس في بلدان عديدة من العالم. بقيت بعض كتبه الأكثر رواجاً ضمن المنشورات الدينية، وهكذا صدر له "صلاة يسوع"، "يسوع، نظرات بسيطة على المخلص" (١٩٦٠)، و"حضور المسيح" (١٩٦١)، و"اليمامة والحمل" (١٩٦٣)، و"وجه النور" (١٩٦٦)، و"حب بلا حدود" (١٩٧١).

ابتداء من العام ١٩٧٨ لم يعد قادراً على مغادرة إنكلترا لأسباب صحية. في ٢٩ أيار من العام ١٩٨٠، في ذكرى سبت أليعازر، وبعدما احتفل بالقداس الإلهي، خرج في نزهة قصيرة وقال مازحاً: "الليلة السابقة شاهدتُ شاباً لابساً حُلّة بيضاء يضع بطاقة على سريري، هل كان هذا حلماً؟ تأكدوا وأنتم تنظفون!". عند عودته جلس على مقعده وأخذ يقرأ، وعند المساء جاء أحدهم يحضر له شيئاً من طعام فوجده ميتاً على الكرسي. كان يبدو وكأنه نائم. أوصى بجثمانه للأبحاث العلمية.

كتب عنه المطران جورج خضر: "أذا أردت أن أخترل الأب ليف بكلمة أو كلمتين أقول إنه كان مذهلاً في تواضعه وفقره وواذاً لأصدقائه ولو ابتعد عنهم سنوات مديدة. لم يسكره علمه وما كان يعرضه إلا عند الحاجة. ثم كان يجيء بطقم أسود مدني وغنباز

شرقي واحد. لا أذكر أنه اشترى سواهما خلال السنوات الطولى التي عرفت فيها ولهذا كان يأتينا بحقيبة صغيرة يحملها هو."

وقال المطران أنطوني (بلوم) في عظة الجنازة: "يوماً ما سنواجهه كلنا وجه الرب. الأب ليف ومنذ صغره أعطى قلبه للفقير، وسيقف ساكناً صفر اليدين أمام الرب لأنه أعطى كل شيء، مدركاً أنه خاطئ يكمن رجاءه الوحيد في محبة الله، لكن نحن سنقول للرب: "لم أكن إلا حقلاً، الأب ليف كان الزارع وكلمته البذار."

الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير
إبتداءً من 3 آذار

الإثنين	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الثلاثاء	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الأربعاء	الساعة السابعة مساءً	قداس السابق تقديسه
الخميس	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الجمعة	الساعة السابعة مساءً	خدمة المديح الكبير

Les offices du Grand Carême Dès le 3 Mars

Lundi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mardi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mercredi	à 19:00 h	La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Vendredi	à 19:00 h	L'Acathiste (Hymne de louange à la mère de Dieu).

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير. والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:
 *ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)
 *سعف النخل لأحد الشعانين.
 *الورود للجمعة العظيمة.
 *زينة الفصح.
 *البيض الملون للفصح.
 *الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.

الصلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

السبت في 12 نيسان:	قداس سبت أليعازر (السحرية في الساعة العاشرة) الساعة 11 صباحاً
الأحد في 13 نيسان:	قداس أحد الشعانين (السحرية في الساعة 9:45) الساعة 11 صباحاً
الأحد في 13 نيسان:	صلاة الختن الأولى. الساعة السابعة مساءً
الاثنين 14 نيسان:	قداس السابق تقديسه
الاثنين 14 نيسان:	صلاة الختن الساعة السابعة مساءً
الثلاثاء 15 نيسان:	قداس السابق تقديسه
الثلاثاء 15 نيسان:	صلاة الختن الساعة السابعة مساءً
الأربعاء 16 نيسان:	قداس السابق تقديسه
الأربعاء 16 نيسان:	صلاة الزيت المبارك الساعة السابعة مساءً
الخميس 17 نيسان:	سحر الخميس العظيم
الخميس 17 نيسان:	قداس باسيليوس الكبير (خميس الأسرار) الساعة 11 صباحاً
الخميس 17 نيسان:	خدمة أناجيل الآلام الساعة السابعة مساءً
الجمعة 18 نيسان:	الساعات الملوكية + صلاة الغروب + خدمة إنزال المصلوب. الساعة 11 صباحاً
الجمعة في 18 نيسان:	خدمة جناز المسيح. الساعة السابعة مساءً
السبت في 19 نيسان:	قداس سبت النور
السبت في 19 نيسان:	خدمة الهجمة + سحر الفصح + قداس الفصح العظيم والمقدس. الساعة العاشرة مساءً
الأحد في 20 نيسان:	صلاة غروب إثنين الباعوث
	الساعة 11 صباحاً:
الاثنين 21 نيسان:	سحرية إثنين الباعوث
الاثنين 21 نيسان:	قداس إثنين الباعوث
	الساعة العاشرة صباحاً
	الساعة 11 صباحاً



ARRANGEMENT SPÉCIAL POUR LE STATIONNEMENT DURANT LA FÊTE DES RAMEAUX 13 Avril 2025

Tous les paroissiens et visiteurs de l'église cette journée sont priés d'utiliser ce service de la façon suivante:

1- en arrivant à l'église, le conducteur du véhicule va débarquer ses passagers devant l'église dans le stationnement en arrière de l'église, et ira stationner son véhicule dans le stationnement provisoire (situé sur le terrain vacant de l'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest) et ensuite va embarquer dans la navette spéciale qui va le ramener à l'église.

2- en sortant de l'église, le conducteur va embarquer dans la navette qui va l'amener au stationnement temporaire pour chercher sa voiture et ensuite revenir à l'église embarquer ses passagers.

Des agents de sécurité vont assister à cette procédure pour faciliter les activités et répondre à vos questions, Votre collaboration à suivre ces procédures sera grandement appréciée pour faire réussir notre fête bien organisée et joyeuse à tout le monde.

Veuillez noter que le transport s'arrêtera à 14h30

JOYEUSE FÊTE DES RAMEUX 2025

ترتيبات خاصة بركن السيارات في أحد الشعانين 13 Avril 2025

تسهيلاً على جميع الإخوة والأبناء لركن سياراتهم في أحد الشعانين بشكلٍ لائقٍ ومنظمٍ، يُرجى من الجميع الإلتزام بما يلي:
1 – حين الوصول إلى الكنيسة، يُرجى الذهاب إلى الموقف الخلفي، حيث يترجّل جميع الركاب باستثناء السائق الذي عليه أن يقود السيارة إلى الموقف المخصّص على العنوان التالي:

(L'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest)

هناك يركن سيارته مجاناً ويعود إلى الكنيسة بواسطة تاكسي مخصّص مجاناً لهذه الغاية.

2 – حين الخروج من الكنيسة، يذهب السائق بواسطة التاكسي المجاني إلى المكان المخصص لركن السيارة، حيث يقود سيارته إلى الكنيسة لاصطحاب عائلته.

نرجو تعاون الجميع ونتمنى للجميع شعانين مباركة.

نلفت انتباهكم ان المواصلات ستتوقف عند الساعة الثانية والنصف من بعد الظهر.

السيدات الأنطاكيّات

تقيم السيدات الانطاكيّات نشاطات خاصة لبيع حلويات الفصح وشموع الشعانين، يعود ريعها لدعم صندوق الكنيسة. لذلك نتمنى على الراغبين بحجز طلباتهم الإتصال بالأرقام التالية:

Les femmes d'Antioche organisent des événements spéciaux pour vendre toutes sortes de pâtisseries pour la fête de Pâques, et des bougies pour le dimanche des rameaux. Les ventes soutiendront les fonds de l'église. Par conséquent, pour les intéressés, merci de réserver vos commandes auprès de:

Hoda Saba: 514-830-4568

Lena Abou Haidar: 438 939 3992

Pierrette Bhamdouni: 514 291 0089



بمناسبة عيد القيامة المجيد تقدم لكم السيدات الانطاكيات
حلويات العيد من معمول، كعك، شوكولا وملبس



17\$/douzaine



35\$/kg-18\$/0.5kg



Boite 12\$



10\$/15 pièces

كنيسة النبی یوحنا المعمدان الأرثوذكسية الأنطاكية
Église: 400 Laurier, Laval, QC. H7N 2P6

اليكم جدول الصلوات في ايام الصوم المبارك و الاسبوع العظيم لسنة 2025

كل الخدم المدونة ادناه تقام في الكنيسة الصغيرة Chapel
صلوات شهر آذار

الاثنين:	صلاة النوم الكبرى	في الساعة السابعة مساء
الاربعاء:	صلاة السابق تقديسها	في الساعة السابعة مساء
الجمعة:	صلاة المديح لوالدة الاله	في الساعة السابعة مساء

صلوات شهر نيسان في الكنيسة الصغيرة Chapel

السبت في 12 نيسان:	قداس سبت اليعازر	الساعة العاشرة صباحا
الاحد في 13 نيسان :	احد الشعانين القداس الالهي	الساعة الثانية عشر ظهرا في الكنيسة الصغيرة
يوم الخميس 17 نيسان:	صلاة الاثني عشر انجيل	الساعة السابعة مساء
الجمعة في 18 نيسان:	صلاة انزال المصلوب	الساعة الثالثة بعد الظهر
يوم السبت 19 نيسان:	صلاة الهجمة ثم صلاة السحر و من ثم القداس الالهي بدءاً من الساعة العاشرة مساء	

الصلوات التي تقام في الكنيسة الكبيرة

الاثنين 14 نيسان:	صلاة الختن	الساعة السابعة مساء
الثلاثاء 15 نيسان:	صلاة الختن	الساعة السابعة مساء
الاربعاء 16 نيسان:	صلاة الزيت المبارك	الساعة السابعة مساء
الجمعة 18 نيسان:	خدمة جناز المسيح	الساعة الثامنة مساء
السبت 19 نيسان:	سبت النور القداس الالهي	الساعة العاشرة صباحا



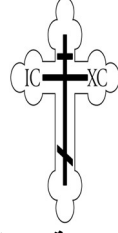
GALA 2025

YAM Saint Mary's Montreal

07	FRIDAY	70\$ PER
PM	MAY 30TH	PERSON

The Virgin Mary Antiochian Orthodox Church
120 Gouin E. , Montréal, QC H3L 1H9

Deadline: May 16th / Dress Code: Formal / Must be 18+
e-transfer: yam@alsayde.org



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقادته جورج بزري وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل سهى بزري، لين وميشال خباز وعائلتهم، تانيا ومازن يشوعي، نيكولا وماريا بزري.

ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: نظيرة حبيب سرحال، توفيق جرجي ماضي، وجميع اموات عائلات ماضي، سرحال وحبيب، وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل غسان ماضي وعائلته، الهام ماضي وعائلتها.

- ذكرانية لراحة عبد الله السابق رقادته منصور عقل وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل لوسين عقل، روجيه عقل، ماري انطوانيت عقل.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: عبدالله حنا عساف، جميلة مراد، يوسف عساف، ماثيو عساف، عيسى حبيب. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل خليل عساف وعائلته.

- - ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم روز شيشم ولينا حوراني مقدمة من منى ومايكل قبطي وعائلتهم.

لصحة وتوفيق وتسيير امورهم: خليل عساف وعائلته.



ARRANGEMENT SPÉCIAL POUR LE STATIONNEMENT DURANT LA SERVICE DU VENDREDI SAINT 18 AVRIL 2025 A 19h00

Tous les paroissiens et visiteurs de l'église ce soir, sont priés d'utiliser ce service de la façon suivante:

3- en arrivant à l'église, le conducteur du véhicule va débarquer ses passagers devant l'église dans le stationnement en arrière de l'église, et ira stationner son véhicule dans le stationnement du Magnus Poirier (situé 222 boul. Des Laurentides) et ensuite va embarquer dans la navette spéciale qui va le ramener à l'église.

4- en sortant de l'église, le conducteur va embarquer dans la navette qui va l'amener au stationnement temporaire pour chercher sa voiture et ensuite revenir à l'église embarquer ses passagers.

Des agents de sécurité vont assister à cette procédure pour faciliter les activités et répondre à vos questions, Votre collaboration à suivre ces procédures sera grandement appréciée pour faire réussir notre fête bien organisée et joyeuse à tout le monde.

ترتيبات خاصة بركن السيارات مساء الجمعة العظيمة في 18 نيسان 2025 الساعة السابعة .

تسهيلاً على جميع الإخوة والأبناء لركن سياراتهم مساء الجمعة العظيمة بشكلٍ لائقٍ ومنظمٍ، يُرجى من الجميع الإلتزام بما يلي:

1 – حين الوصول إلى الكنيسة، يُرجى الذهاب إلى الموقف الخلفي، حيث يترجّل جميع الركاب باستثناء السائق الذي عليه أن يقود السيارة إلى الموقف المخصّص على العنوان التالي:

(Magnus Poirier 222 boul. Des Laurentides)

هناك يركن سيارته مجاناً ويعود إلى الكنيسة بواسطة تاكسي مخصّص مجاناً لهذه الغاية.

2 – حين الخروج من الكنيسة، يذهب السائق بواسطة التاكسي المجاني إلى المكان المخصص لركن السيارة، حيث يقود سيارته إلى الكنيسة لاصطحاب عائلته.